

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 23

A. TITEL

*Verdrag nopens een eenvormig stelsel voor de meting van zeeschepen,
met Slotprotocol en Bijlage;
Oslo, 10 juni 1947*

B. TEKST

De Engelse tekst van Verdrag en Slotprotocol is in *Stb.* J 370 afgedrukt.

De Engelse tekst van de Bijlage is in *Trb.* 1955, 52 geplaatst.

C. VERTALING

De vertaling van Verdrag, Slotprotocol en Bijlage is in *Stb.* J 370 afgedrukt.

In de inhoudsopgave, voorkomende op blz. 24 van dat *Staatsblad*, dienen de nummers 9, 10, 12, 44, 66 en 68 te worden vervangen door 25, 26, 28, 60, 82 en 84. In artikel 83 van de Bijlage, Voorbeeld 1, eerste kolom, zesde vak, dient te worden ingevuld „Brutoinhoud”.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1955, 52.

E. BEKRACHTIGING

Behalve de in *Trb.* 1955, 52 genoemde Staten heeft de volgende Staat, overeenkomstig artikel 14, lid 2, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Noorse Regering:

Frankrijk 20 juni 1956

F. TOETREDING

Overeenkomstig artikel 15, lid 2, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Noorse Regering:

Kambodja	18 mei 1957
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	7 maart 1958
Israël	29 juli 1958

¹⁾ Mede voor het „Land” Berlijn.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb. 1955, 52.*

Voor de in rubriek F hierboven genoemde Staten zijn de bepalingen van het Verdrag ingevolge artikel 15 in werking getreden drie maanden na de aldaar aangegeven data.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Overeenkomstig artikel 13, lid 1, van het Verdrag zijn de bepalingen daarvan toepasselijk verklaard door Frankrijk op de volgende gebieden:

de Comoren	}
Franse gebieden in en in de nabijheid van het Zuidpoolgebied	
Frans Equatoriaal Afrika	
Frans Oceanië	
Frans Somaliland	
Frans West-Afrika	
Kameroen	
Madagascar	
Nieuw Caledonië en onderhorigheden ..	
St. Pierre en Miquelon	

6 september 1956

I. GEGEVENS

Zie *Trb. 1955, 52.*

In overeenstemming met artikel 12 van het Verdrag is door de Noorse Regering een wijziging voorgesteld van artikel 6, sub II a en b, en artikel 10 van de Internationale Voorschriften voor de meting van zeeschepen, welke als Bijlage bij het Verdrag gevoegd zijn. Deze wijzigingen zijn aanvaard door alle Verdragsluitende Partijen en op 7 mei 1960 in werking getreden.

De tekst van de wijzigingen luidt als volgt:

Artikel 6. II. (a) and (b)

(a) When determining:	If using feet:	If using metres:
(1) The common interval between the transverse sections (see Article 21);	With three decimals without taking account of the fourth	With three decimals, the third being increased by one if the fourth is 5 or more
(2) The common interval between the breadths in each transverse section (see Article 33);	— " —	— " —
(3) The common interval between the breadths in double-bottom tanks (see Article 45), in tween-decks (see Article 48) and in superstructures (see Article 53);	— " —	— " —
(4) One-third of the common interval between the transverse sections (see Article 41);	With two decimals, the second being increased by one if the third is 5 or more	— " —
(5) One-third of the common interval between the breadths in each transverse section (see Article 39);	— " —	— " —
(6) One-third of the common interval between breadths in tween-decks (see Article 48) and in superstructures (see Article 54);	— " —	— " —
(7) The area of transverse sections (see Article 39);	— " —	With two decimals, the second being increased by one if the third is 5 or more
(8) One-third of the common interval between breadths in double-bottom tanks (see Article 45);	— " —	— " —
(9) The mean height of a double-bottom tank (see Article 45);	— " —	— " —
(10) The mean height of a tween-deck space (see Article 49);	— " —	— " —

- | | | |
|--|-------|-------|
| (11) The mean breadth of the propelling-machinery space; | — " — | — " — |
| (12) The mean height of the propelling-machinery space; | — " — | — " — |
| (13) One-third of the round of beam; | — " — | — " — |
- (b)¹⁾ When determining:

The under-deck tonnage is 5 or more.

¹⁾ As previous II (c).

Article 10

Last sentence of the first paragraph of this article to be altered to read as follows:

"Interruptions in way of engine and boiler openings, cofferdams, chain lockers and peaktanks, are not to be considered as breaking the continuity of a deck."

Vervolgens is in overeenstemming met artikel 12 van het Verdrag door de Noorse Regering een wijziging voorgesteld van artikel 57, sub 8, en artikel 71 van de Internationale Voorschriften voor de meting van zeeschepen, welke als Bijlage bij het Verdrag gevoegd zijn. Deze wijzigingen zijn aanvaard door alle Verdragsluitende Partijen en op 1 december 1960 in werking getreden.

De tekst van de gewijzigde artikelen luidt:

Article 57, 8

8. Water-ballast spaces, including peak tanks adapted for fresh water, complying with the conditions laid down in Article 71.

Article 71

"Water-ballast spaces include water-ballast tanks in the double bottom and all water-ballast spaces outside the double bottom, below the upper deck (e.g. forward and after peak-tanks, deep-tanks and coffer-dams), when the said spaces comply with the regulations indicated below.

On an application in writing from the owner, and subject to the limitations indicated hereafter, spaces not exempted which are appropriated to and exclusively used for water-ballast shall be deducted from the gross tonnage, provided that they fulfil the following conditions:

(a) That they are certified as properly constructed and tested ballast tanks;

(b) That they are solely adapted for water-ballast, however, a peak-tank shall also be deducted when adapted for carrying fresh water for the ship's own use;

(c) That their only means of entrance shall be ordinary size manholes.

Ad (a): — The expression "properly constructed and tested ballast tanks" indicates that the tanks are able to stand pressure under a head of water. The filling of the openings in the tank-top around the frames at the sides with cement is not permissible.

Ad (b): — The means for filling and emptying water-ballast tanks (e.g., pumps, pipes, etc.) must be of a permanent and satisfactory character and independent of the installations for water or oil for motor cooling, water for feed or domestic purposes, fuel oil or cargo, however, as regards a peak-tank, connection with the installations for fresh water for the ship's own use will not disqualify the tank as a ballast tank. Pumping installations must be of suitable type and dimensions for dealing efficiently with the water-ballast. The suction and delivery pipes shall, in general, not be less than 2 1/1 inches, or 64 mm., inside diameter. Hand pumps, portable pumps, or hose connections are not to be regarded as permanent and satisfactory means for filling and emptying. In all ships not exceeding 200 tons, or 566,57 cubic metres gross, and in ships over 200 tons, or 566,57 cubic metres, having sails as principal means of propulsion, hand pumps, constituting the only means for filling or emptying water-ballast spaces, will not be objected to, provided that the installation is of a permanent character.

Ad (c): — The manholes shall have an area not exceeding 2.5 square feet, or 0.232 square metre.

Coffer-dams shall be considered as water-ballast spaces, provided that they fulfil the foregoing conditions.

Double bottom tanks connected with the ballast-pumping system, or available for water or oil for motor cooling, water for boiler feeding, or domestic purposes or for carrying fuel oil or cargo, shall be considered as water-ballast spaces when determining the allowance for the same.

For the purpose of calculating the cubic capacity of the deductible water-ballast spaces, it should be noted that the total cubic capacity of water-ballast spaces below the upper deck which are exempted or deducted (including whole or partial double bottom, peak-tanks, deep-tanks, coffer-dams and all other types of *bona fide* water-ballast tanks) shall not exceed 19 per cent of the gross tonnage. In case the cubic capacity of exempted water-ballast spaces in the double bottom equals or exceeds 19 per cent of the gross tonnage, no deduction for water-ballast spaces may be granted. A part of a tank may be

allowed as a deduction, provided that the whole tank is fitted, constructed and tested for carrying water-ballast".

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties is het Verdrag, met Slotprotocol en Bijlage, op 29 maart 1955 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 2814. De Franse en de Engelse tekst van Verdrag en Slotprotocol en van de Bijlage zoals deze gewijzigd is in november 1954 (zie rubriek J van *Trb.* 1955, 52), zijn afgedrukt in „*Recueil des Traités*” der Verenigde Naties, deel 208, blz. 3 e.v.

In *Stort.* 1955, 45 staat op blz. 3 afgedrukt een beschikking van de Minister van Verkeer en Waterstaat van 28 februari 1955 inzake de tarieven voor de meting van zeeschepen. Deze beschikking vervangt blijkens haar artikel 10 de in *Trb.* 1955, 52 genoemde beschikking van de Minister van Verkeer en Waterstaat van 18 oktober 1949.

In *Stb.* 1960, 493 is geplaatst het Koninklijk besluit van 4 november 1960, houdende nadere wijziging van het Meetbrievenbesluit 1949.

In *Stb.* 1960, 586 is geplaatst het Koninklijk besluit van 23 december 1960 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het vermelde in artikel I onder C, D en E van genoemd Koninklijk besluit van 4 november 1960.

Uitgegeven de eerste maart 1961.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. DE QUAY.*